

LETTER OF SOAMIJI MAHARAJ

To

**His Younger Brother
Rai Bindraban Saheb**

अध्याय १

स्वामीजी महाराज का ख़त

**राय बिंद्राबन साहब
के नाम**

TRANSLATION

My most beloved, blessed and eminent brother Lala Bindraban, may you always prosper !

After blessings for the enhancement of your wealth and rank, which is the genuine wish of my heart, I should like you to know that by the grace of Sat Guru Saheb all is well here, for which we should be grateful to the Almighty. I believe that, since the time you left this place for Ajmer, you have been attending to your official work with care and honesty and that you are leading and guiding others also along the path of honesty and righteousness. Following as a regular rule of conduct, the advice which I have been giving you, of discharging your duties faithfully and honestly, you should, at the same time, remain engaged in your devotion to the Guru, and but for attending to these two duties, namely, first your official work, which provides the means of your livelihood, and secondly devotion to the Supreme Being, who bestows the precious gift of eternal life, you should, on no account, attend to anything else. Such course of action will lead to your advancement and progress in both the worlds. You should not feel disheartened during the period of worries and difficulties. Keep on reading the holy books, which you have with you, and do not, even for a moment, forget the two instructions given above. I, too, am busy with official work. Your first letter should contain a description of that place and of the journey. I shall then write to you whatever would seem appropriate at that time. Under all circumstances, keep yourself engaged in the devotion to the Guru. Do not think of doing anything but good to your friend and foe alike. You should attune your mind to the will of the Supreme Creator. Whatever He wills shall come to happen. Under all conditions keep cheerful and smiling and, when necessary, read my letter with attention, so that it may afford you the necessary peace of mind, when you are faced with any difficulty. Keep your spirits high in whatever you do. With blessings.

Please convey my respects to revered Lala Nandi ShanKar. I have the same message for him. He should also keep his mind engaged in devotion to the Almighty alone and should not get himself entangled in unnecessary worldly affairs. To say anything more to him would be like teaching medicine to Luqman. I close with blessings. All is well at the residence of that gentleman.

Please accept Satnam from Shiva Narain, clerk of the office, and respects from Babu Ram Dhan writer.

سر دال

(Shiv Dayal)

CHAPTER 1

LETTER OF SOAMIJI MAHARAJ

To

**His Younger Brother
Rai Bindraban Saheb**

अध्याय १

स्वामीजी महाराज का ख़त

**राय बिंद्राबन साहब
के नाम**

TRANSLATION

My most beloved, blessed and eminent brother Lala Bindraban, may you always prosper !

After blessings for the enhancement of your wealth and rank, which is the genuine wish of my heart, I should like you to know that by the grace of Sat Guru Saheb all is well here, for which we should be grateful to the Almighty. I believe that, since the time you left this place for Ajmer, you have been attending to your official work with care and honesty and that you are leading and guiding others also along the path of honesty and righteousness. Following as a regular rule of conduct, the advice which I have been giving you, of discharging your duties faithfully and honestly, you should, at the same time, remain engaged in your devotion to the Guru, and but for attending to these two duties, namely, first your official work, which provides the means of your livelihood, and secondly devotion to the Supreme Being, who bestows the precious gift of eternal life, you should, on no account, attend to anything else. Such course of action will lead to your advancement and progress in both the worlds. You should not feel disheartened during the period of worries and difficulties. Keep on reading the holy books, which you have with you, and do not, even for a moment, forget the two instructions given above. I, too, am busy with official work. Your first letter should contain a description of that place and of the journey. I shall then write to you whatever would seem appropriate at that time. Under all circumstances, keep yourself engaged in the devotion to the Guru. Do not think of doing anything but good to your friend and foe alike. You should attune your mind to the will of the Supreme Creator. Whatever He wills shall come to happen. Under all conditions keep cheerful and smiling and, when necessary, read my letter with attention, so that it may afford you the necessary peace of mind, when you are faced with any difficulty. Keep your spirits high in whatever you do. With blessings.

Please convey my respects to revered Lala Nandi ShanKar. I have the same message for him. He should also keep his mind engaged in devotion to the Almighty alone and should not get himself entangled in unnecessary worldly affairs. To say anything more to him would be like teaching medicine to Luqman. I close with blessings. All is well at the residence of that gentleman.

Please accept Satnam from Shiva Narain, clerk of the office, and respects from Babu Ram Dhan writer.

سر دال

(Shiv Dayal)

FASCIMILE OF A LETTER FROM
SOAMIJI MAHARAJ

५९

TO HIS YOUNGER BROTHER RAI BINDRABAN SAHEB



स्वामीजी महाराज का खत
राय बिद्राबन साहब के नाम

प्रतिलिपि

अजीज अज जान सआदत व इकबाल निशान लाला बिन्द्राबन जाद कद्रहू। बाद दुआहाय तजायद दौलत व हशमत कि अखस मारवे दिलीस्त बाजे खातिर अजीज बाद। अहवाल ई नवाहे ब-फरल सतगुरु साहब मकरून ब-धुक्के सिपास। अजीज एणां कि अज ई जा रुखसत गुदा ब-जानिव अजमेर रसीदा अंद। यकीन कि अज कारे सरकारी खबरदार बूदा ब-होशियारी व दयानत अंजाम स्वाहंद बाद। व हर यकेरा ब-जानिवे दयानत व ईमान राहनुमा बाशंद व हरचे नसायह कि ब आं अजीज करदा दादाअम आंरा दस्तूर उल अमल रोजमरंए खुद दानिस्ता ब-यादे गुरु इस्तगाल दारंद व बजुज दो अमूर यके कारे सरकार कि बाइसे रिज्क दुनियास्त व दोम यादे हक कि बलिशदये सरवते अबदीस्त ब-अम्मे सोयमी मुतलक मुखातिब न शवंद। जीराकि अजा तरक्की दर्जत दो जहानस्त व दर हालते रंजीदगी व तशकीष हिरासां न शवंद व पोयीहाय हमराही रा मुताला नुमाइंद व एक दम अज हर दो अमूर मुसरहे वाला गाफिल न बाशंद व ई जानिव हम ब-कारे सरकार मसरूफ अस्त। अब्बल नामये आं अजीज मजारे हालाते आं जा मय रास्ता स्वाहद रसीद। आं जमां हरचे नबिश्तनी स्वाहद बूद स्वाहम निगाशत। व दर हर हालत ब-यादे गुरु बायद परदास्त व दर हक्के दोस्त व दुश्मन बजुज नेकी खयाले दीगर दर दिल न गुजरानन्द। व हम दिलरा मसरूफ रजामंदीए खालिक दारंद। आईदा हरचे मर्जीए ओस्त स्वाहद गुद व हर हाल खंदां एए व खुश दिल बाशंद व हंगामे जरूरत खते मरमूला ई जानिव रा निगहदाश्ता मुताला भी नमूदा बाशंद कि वक्ते दिक्कत बाइसे तसकीने तबियत स्वाहद गरवीद व हिम्मेते खुदरा दर हर कार ज्यादातर दारंद। ज्यादा दुआ। फ़कत।

ब-खिदमते किबला खुंदायंद लाला नंदीशंकरजी आदाब तसलीमात पिजीराबाद। मजमून बाहिदस्त। तबियतरा मसरूफे बहुदत फ़रमायंद। मुतवज्जह कसरते हर जिन्स न गरदंद। आयन्दा हिकमत ब-लुकमान पिन्दाश्तम्। लिहाजा ज्यादा नियाज अस्त। फ़कत। दर खानए आं साहब ब-हर नौ खेरियत अस्त। अज शिवनरायन किरानीए दफ़तर सलाम बरसद व अज बाबू रामधन राइटर दफ़तर बंदगी बरसद।

अनुवाद

ज्ञान से प्यारे भाई लाला बिन्दाबन जिनसे नेक-बख्ती¹ और इक़बालमंदी² जाहिर होती है, कद्र बढ़े। दौलत और हशमत³ की ज़्यादती की दुआ के बाद जो खास दिली⁴ मकसद⁵ है, मालूम हो कि यहाँ सतगुरु साहब की दया से हालत काबिल शुक है। जब से कि तुम यहाँ से खसत⁶ होकर अजमेर की तरफ गए हो, यकीन है कि अपना सरकारी काम होशियारी और ईमानदारी से अंजाम⁷ देते होगे और हर शख्स को दयानतदारी⁸ और ईमानदारी से काम करने के लिए रहनुमाई⁹ करते होगे और जो दो नसीहतें¹⁰ कि मैं करता रहा हूँ, उनको रोजाने का दस्तूर उल अमल¹¹ समझ कर गुरु महाराज की याद में मसफूल¹² रहो और सिवाय दो कामों के यानी एक सरकारी काम जिससे दुनियावी रोज़ी हासिल होती है और दूसरे मालिक की याद कि जिससे हमेशगी की दौलत नसीब होती है किसी तीसरी बात की तरफ किसी तौर पर हरगिज मुखातिब¹³ न हो क्योंकि इससे दोनों जहान¹⁴ की तरक्की होती है। और रंज और परेशानी की हालत में चबराना नहीं चाहिये और जो पोषियां साथ में हैं, उनको पढ़ते रहो और जो दो बातें ऊपर बतलाई गई हैं उनसे दम भर भी ग्राफिल मत, हो और हम भी सरकारी काम में मसरूफ¹⁵ हैं। पहले खत तुम्हारे पहुँचने का आवेग जिसमें वहाँ के और रास्ते के हालात लिखे होंगे, उस वक्त जो कुछ लिखना होगा, लिखेंगे और चाहे जैसी हालत हो गुरु की याद नहीं बिसरना चाहिये और दोस्त और दुश्मन दोनों के हक¹⁶ में सिवाय नेकी के और दूसरा खयाल दिल में नहीं आना चाहिये और अपने दिल को भी मालिक की मरजी में लगाए रखना चाहिये। आइन्दा जो कुछ उसकी मरजी है, होगा। हर हालत में खुश दिल और हँसमुख रहना चाहिये और जरूरत के वक्त हमारे भेजे हुए खत को तबन्गह के साथ पढ़ते रहना चाहिये ताकि दिक्कत के वक्त तबियत को तसकीन¹⁷ हो और हर काम में अपनी हिम्मत बुलंद¹⁸ रखनी चाहिये।

क्रिबला¹⁹ लाला नंदीशंकरजी की खिदमत²⁰ में आदाब²¹ तसलीमात²² क़बूल हो। उनके लिये भी यही मजमून है। अपनी तबियत को एक मालिक की तरफ लगाए रखें। दुनिया के परपंच में न पड़ें। आइन्दा कुछ और ज़्यादा लिखना मुक़मान हकीम को हिकमत²³ सिखाना है। ज़्यादा नियाज²⁴। आपके घर हर तरह से खेरियत है। जिवनारायन किरानी²⁵ दफ़्तर की तरफ से सलाम पहुँचे और रामधन राइटर²⁶ दफ़्तर की तरफ से बन्दगी पहुँचे।

हस्ताक्षर स्वामीजी महाराज

سرمد

(1) नेक बख्त = भाग्यवान् । (2) इक़बालमंद = प्रतापशाली । (3) संपत्ति । ज्ञान शोक्त । (4) दिल का (5) मतलब (6) खाना । (7) अंजाम देना = पूरा करना । (8) ईमानदारी । (9) रास्ता बतलाना । (10) शिक्षाएँ । (11) नियम (12) काम में लगे हुए (13) मुखातिब होना = किसी की ओर मुह करके बोलना । (14) लोक परलोक । (15) काम में लगे हुए । (16) हक में = पक्ष में । (17) तसल्ली । डारस । संतोष । (18) ऊँची । (19) पूज्य । (20) सेवा । (21) सलाम । बन्दगी । (22) प्रणाम । (23) विद्या । ज्ञान । (24) सलाम । (25) मुंजी । स्वर्क ।